

2

**Une ville pas comme les autres**

„D'après l'avis des autorités concernées, la section de Hollerich-Bonnevoie offrait l'image d'une ville réelle. Elle était parfaitement aménagée avec ses boulevards spacieux, bordés de villas coquettes. Des quartiers modernes y avaient été créés peu à peu qui s'étaient dotés de belles maisons de commerce et de rapport. En outre ils avaient été pourvus de quelque 1.300 maisons d'habitation, avec trois écoles primaires, une quatrième étant en voie de construction.“ Une documentation historique de Henri Beck.

7

**Eine notwendige Handreichung für alle Hollericher**

„Hollerich war einmal eine von warmem Gemeindeleben durchpulste Ortschaft, eine Siedlung, ein Dorf, eine Stadt, ein Stadtteil von Luxemburg. In Hollerich wurde getauft, wurden Kinder zur ersten heiligen Kommunion geführt, Brautleute verheiratet und Tote beerdigt. Heute werden die Hollericher höchstens noch in Hollerich beerdigt... und ab und zu auch überfahren.“ Ein Rückblick von Fernand Hoffmann.

10

**Tabak und Champagner made in Luxembourg: Die Hollericher Belle Epoque**

„Dem Reisenden, der kurz vor dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges - vielleicht so um 1912 - mit der Eisenbahn nach Luxemburg kam, dem bot sich vor dem gerade fertiggestellten neuen Hauptbahnhof das Bild einer in Handel und Wandel aufgeblühten Stadt im typischen Ambiente der langsam zu Ende gehenden Belle Epoque. Hotels, Gaststätten, Ballsäle und andere Orte der gesellschaftlichen Vergnügungen gab es zu jener Zeit dort in Hülle und Fülle. Der gerade Angekommene wählte sich zweifellos mitten im Getümmel am Hauptbahnhof der Stadt Luxemburg. Denn wie sollte unser Reisender auch wissen, daß er noch keinen Fuß in die alte Festungsstadt gesetzt hatte, daß er sich bisher ausschließlich auf dem städtischen Hoheitsgebiet der Nachbargemeinde Hollerich-Bonnevoie befand?“

Eine Betrachtung von René Clesse.



14

**Hollerich by night**

16

**Hollerich-Bonnevoie Nouvelles d'antan**

par Guy May

I-VIII

pages intercalées:

**Ons Stad Info**

- Office Social: Repas sur roues
- Le nouveau Fraentelefon 123 44
- Le projet DOULA
- \* L'assistance à domicile de la CMCM
- Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions

17

**Der Bahnhof**

Ein historischer „Abreißkalender“ von Batty Weber aus dem Jahre 1914.



18

**Mémorial de la Déportation: Gare de Hollerich Zwangsrekrutierung an Emsdillong**

„Le 29 mai 1996, le Mémorial de la Déportation a été inauguré en présence des autorités civiles et religieuses du pays. Cette inauguration marquait l'aboutissement d'un travail de longues années, mené à bon bout par des représentants de la Fédération des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, de l'Association des Déportés politiques et de l'Amicale Auschwitz-Luxembourg, aidés dans leur tâche par divers historiens spécialistes de la seconde guerre mondiale.“ Par Paul Dostert.



20

**Der Bonneveger Kiosk**

Auf der Bonneveger *Platz* bestimmt seit Jahren ein stattlicher Bau das geschichtsträchtige Kernstück des größten Viertels unserer Hauptstadt: Wir sprechen vom Musikkiosk auf der *Place du Parc*. Seine Bedeutung blieb im Wandel der Zeit bis heute erhalten, und somit wollen wir uns hier ein wenig mit der Geschichte dieses Kiosks beschäftigen und auch die Frage aufwerfen, warum solche Bauwerke inzwischen fast gänzlich aus dem Stadtbild verschwunden sind. Ein Beitrag von Claude Wolwert.

22

**Dee Verbruetene vum Leschte Steiwer**

Eng Story vum Josy Braun.

24

**Batty und die Modegala**

Eine Satire von Jacques Drescher.



26

**Stater Chronik**

- Zum Gedenken: † Abbé Jean Heinisch † Jean-Pierre Fiedler
- 75 Jahre Berufsfeuerwehr der Stadt Luxemburg
- Ein Chronogramm für das städtische Geschichtsmuseum

28

**Luxembourg, ville de la sculpture**

Eine Foto-Retrospektive von Bruno Baltzer

30

**L'exposition „Vivre au Moyen Age: Luxembourg, Metz et Trèves**

32

**Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?**

Eine Serie von Henri Beck

33

**Trésors du Musée J.-P. Pescatore**

par Georgette Bisdorff

**Ons Stad Nr 57 . avril 1998**

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 42.000 exemplaires distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck  
Coordination: René Clesse  
Photos: Guy Hoffmann, Imedia, Marcel Schroeder  
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer)  
Dessin: Pit Weyer  
Layout: Dieter Wagner  
Photocomposition: Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange  
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg